



**San Francisco
Water Power Sewer**
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

SEWER SYSTEM IMPROVEMENT PROGRAM | Grey. Green. Clean.

Sewer Repair Work

We are making much needed sewer repairs all across San Francisco. More than 30% of our sewers are 100 years or older; some date back to the Gold Rush!

What does Sewer Repair Work entail?

Sewer Repair Work involves replacement or repair of defective or broken sections of the main sewer and sewer laterals (sections that stretch from the face of the curb to the main sewer pipeline.) These sewer repairs are crucial in providing uninterrupted sewer service and protecting public health and environment.

During the repair work, crews will use heavy equipment such as excavators, front-end loaders and concrete mixers.

How long does it take?

Sewer Repair Work typically takes anywhere from two days to two weeks. To reduce impacts on the community, we might repair several sewer lines on one block at a time.

Parking and Traffic

During work hours, parking will be unavailable on the block where repairs are taking place. We might have to close some traffic lanes, though we will provide local access for residents and businesses. No parking signs will be posted 72 hours in advance of the work.

Emergency Sewer Repair/Replacement Work

We plan most of our sewer construction projects, and have in place a robust maintenance program to prevent emergencies. With some of the sewer pipes that are 150+ years old, the system can fail without warning. These can be anything from sewage backing up onto the street or inside properties, broken main or side sewer pipes, sinkholes, etc. These emergency situations require our crews to immediately respond and remedy the situation to make sure public health and the environment are kept safe. They are sometimes referred to as “emergency dig-ups.” Neighbors may experience night/weekend work, removal of street parking, and partial traffic lane closure. For information on emergency work, you can call 311 or send us an email at info@sfgwater.org.

While these sewer repairs address the immediate needs of our sewer system, we are also embarking on the Sewer System Improvement Program (SSIP). SSIP is a 20-year, multi-billion dollar citywide investment required to upgrade our aging sewer infrastructure. The SSIP is the result of a n eight-year community planning process and will ensure a reliable, sustainable and seismically safe sewer system now and for generations to come.

OUR COMBINED SEWER SYSTEM

49 Square Miles in SF

800,000+ SF Population

3 Treatment Facilities

1,000+ Miles of Pipes

80 MGD Treated Non-Rainy Day

575 MGD Treated Rainy Day

40 Billion Gallons Treated Per Year

MGD = Million Gallons per Day





SEWER SYSTEM IMPROVEMENT PROGRAM | Grey. Green. Clean.

Arreglo Del Alcantarillado

Estamos realizando arreglos muy necesarios en las alcantarillas en todo San Francisco. Más del 70% de nuestros desagües tienen más de 100 años ¡algunos son de la época de la fiebre del oro!

¿En qué consiste el arreglo del alcantarillado?

El arreglo del alcantarillado implica reemplazar o reparar secciones defectuosas o rotas del desagüe principal y cañerías secundarias que van desde la boca de la alcantarilla hasta la cañería principal de desagüe. Esta reparación de las alcantarillas es fundamental para proveer un servicio de desagüe ininterrumpido y para proteger la salud pública y el medio ambiente.

Durante el trabajo de reparación, las cuadrillas de trabajo utilizarán equipo pesado como excavadoras, cargadoras frontales y mezcladoras de cemento.

¿Cuánto demora?

El arreglo del alcantarillado en general lleva de 2 días hasta 2 semanas. Para reducir el impacto en la comunidad, puede que reparemos varias cañerías de desagüe de a una cuadra por vez.

Estacionamiento y tráfico:

Durante las horas de trabajo, no habrá estacionamiento disponible en la cuadra donde se estén realizando las reparaciones. Puede que tengamos que cerrar algún carril de tráfico, pero proveeremos acceso a los residentes y comerciantes.

Mientras que estos arreglos del alcantarillado atienden las necesidades inmediatas de nuestro sistema de desagüe, también estamos comenzando el Programa de Mejoras del Sistema de Alcantarillas (*Sewer System Improvement Program (SSIP)*). SSIP es una inversión a 20 años, multi-billonaria para toda la ciudad, necesaria para actualizar nuestra anticuada infraestructura de alcantarillas. El SSIP es el resultado de un proceso de planificación comunitario de 8 años, que asegurará un sistema de alcantarillado confiable, sostenible y seguro en caso de terremotos, en la actualidad y para las generaciones futuras.

Valoramos los comentarios de los clientes mientras trabajamos en la actualización de nuestra infraestructura. Si tiene alguna pregunta o preocupación, o si quiere compartir su experiencia con nosotros, por favor complete el breve [cuestionario de servicio al cliente sobre el sistema de alcantarillado](#).

Recuerde, para problemas con el servicio de alcantarillado o emergencias como un colector de fango tapado, inundaciones u olores de las cloacas, llame al servicio de 24 horas de la ciudad al 3-1-1 o conéctese en www.sf311.org.

ONUESTRO SISTEMA DE ALCANTARILLAS COMBINADO

49 Millas cuadradas en SF

800,000+ Población de SF

3 Instalaciones de tratamiento

1,000+ Miles de cañerías

80 MGD MGD tratados en días sin lluvia

575 MGD tratados en días de lluvia

40 Billones de galones tratados por año

MGD = Millones de galones por día





San Francisco
Water Power Sewer
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

SEWER SYSTEM IMPROVEMENT PROGRAM | Grey. Green. Clean.

下水道修理工程

我們正在全市進行下水道修理工程。七成以上的下水道超過百年，有的甚至建於“淘金時期”。

下水道修理工程的項目？

下水道修理工程包括修理、更換老舊或破損的主要污水管，次污水支管，及相關管道。確保提供可靠的污水處理服務，保護公眾健康及環保。工程期間，工程人員將使用挖土機及水泥機等大型機械。

工程時間？

下水道修理工程時間從2天到2周不等。為減少對社區影響，我們可能同時修理、更換多段污水管。

交通及停車：一般施工時間，工程路段將無法提供停車。必要時，部分道路交通將暫時關閉。

當這些工程是針對目前急需修理的下水道，另一項策劃了八年、經費二十億的污水系統改善計劃也正準備開始，全面改善老舊的污水處理基礎設施，確保提供一個安全、防震、長遠可靠的污水處理系統。

你的寶貴意見對我們很重要，[請填意見調查表](#)。

若有任何與污水處理有關的緊急事件，例如下水道阻塞、淹水、異味，請電311或上網 www.sf311.org。

二合一污水處理系統

49 49平方里大小

800,000+ 80萬人口

3 3座污水處理廠

1,000+ 1000+里長管道

80 8千萬加侖水(非雨天)

575 5億7千5百加侖水(雨天)

40 每年處理4百億加侖水

MGD = Million Gallons per Day

